

Fecha: 2/28/2023

RE: Apoyo para proyecto de ley SB 612 and SB 911

Chair Lieber, Vice-Chair Knopp, y miembros del comité,

Les escribo para que por favor voten a favor del proyecto de ley SB 612 y SB 911 que ayudaría a nuestras comunidades Indígenas en Oregon.

Mi nombre es Benito Aguilera , y tengo más de 33 años viviendo y trabajando en los Estados Unidos y soy originario de México. Aunque solo hablo el idioma Español, entiendo la importancia de aportar interpretación en idiomas Indígenas. En una ocasión, tuve que ir a la corte por una infracción y he tenido que ir al doctor varias veces. Cuando yo recibía información a través de un intérprete, me parecía muy bien el poder entender las cosas que me decían y me sentía seguro de expresarme a través del intérprete. Todos merecemos recibir información de la mejor manera posible. En este caso, la comunidad Indígena merece poder sentir la misma seguridad y alivio al recibir servicios de interpretación.

Los proyectos de ley SB 612 y SB 911 son un gran alivio para muchas familias Indígenas que necesitan interpretación en otros idiomas. La interpretación en idiomas Indígenas es algo que nos afecta a muchos habitantes de Oregon. La falta actual de servicios de interpretación Indígena hace que se les niegue la atención vital debido a las barreras del idioma, y la incapacidad de acceder a servicios críticos. Los intérpretes son importantes en nuestra comunidad porque nos facilitan la comunicación y son nuestra voz para decir lo que necesitamos. Ellos merecen un trato justo y mejores salarios ya que cada vez hay menos familias que hablan algún idioma Indígena y no es fácil conseguir intérpretes.

Les pido que nos escuchen y que voten a favor de SB 612 y SB 911. No podemos dejar morir nuestra lenguas nativas debemos mantenerlo porque es parte de nuestra identidad. A través de este proyecto de ley, la experiencia de muchos de los que no hablan Inglés como primer idioma mejorará drásticamente en una variedad de entornos.  
¡Le pido su apoyo a estos importantes proyectos de ley!

Atentamente,

Benito Aguilera  
Woodburn Oregon

Date: 2/28/2023

RE: Support for SB 612 and SB 911

Chair Lieber, Vice-Chair Knopp, and committee members,

I am writing to ask you to please vote in favor of SB 612 and SB 911 that would help our Indigenous communities in Oregon.

My name is Benito Aguilera, I have been living and working in the United States for over 33 years and I am originally from Mexico. Although I only speak Spanish, I understand the importance of providing interpretation in Indigenous languages. On one occasion, I had to go to court for a ticket and I have had to go to the doctor several times. When I received information through an interpreter, I found it very helpful to be able to understand the things that were being said to me and I felt safe to express myself through the interpreter. We all deserve to receive information in the best way possible. In this case, the Indigenous community deserves to be able to feel the same security and relief when receiving interpretation services.

SB 612 and SB 911 are a great relief to many Indigenous speaking families who need interpretation in other languages. Indigenous language interpreters are also part of the Indigenous community and it is fair that they are paid well because knowing more than one language is a skill that not everyone has.

Indigenous interpretation is something that affects many Oregonians. The current lack of Indigenous interpretation services results in the denial of vital care due to language barriers, and the inability to access critical services. Interpreters are important in our community because they facilitate communication and are our voice to say what we need. They deserve fair treatment and better wages since there are fewer and fewer families that speak an Indigenous language and it is not easy to get interpreters.

I ask you to listen to us and to vote in favor of having interpretation through SB 612 and SB 911. We cannot let our native languages die, we must keep it because it is part of our identity. Through these bills, the experience of many who do not speak English as a first language will drastically improve.

I ask for your support for these bills!

Sincerely,

Benito Aguilera  
Woodburn Oregon